

Chaski

Boletín Informativo del ICOM-Organización Regional para América Latina y el Caribe



Edición ICOM-Colombia

Nº
6
1994



Chaski

Boletín Informativo del ICOM-Organización Regional para América Latina y el Caribe N° 6, 1993-1994

*Edición: ICOM-Colombia.
Diseño Gráfico: Freddy Gil*

CONTENIDO

- 1 - *Nota Editorial.* **pag. 4**
- 2 - *Propuesta de los representantes del ICOM-LAC para el programa trienal 1996-1998.* **pag. 6**
- 3 - *Lineamientos generales para el desarrollo de la Organización Regional para América Latina y el Caribe del Consejo Internacional de Museos 1995-1997.* **pag.8**
- 4 - *III Seminario sobre Patrimonio Cultural: "Educación, Comunicación y Multimedia en las Instituciones Educativas"* **pag.11**
- 5 - *Los Museos y los discapacitados.* **pag.15**
- 6 - *Diez años del ICOM Latinoamérica y el Caribe.* **pag.18**
- 7 - *Quem Somos nos? POESIA* **pag.23**
- 8 - *Museos y Comunidad. Asignaturas Pendientes.* **pag.24**
- 9 - *Propuesta II Congreso Nacional de Patrimonio Cultural Panamá.* **pag.31**
- 10 - *Actividades ICOM-LAC 1993-1994.* **pag.33**
- 11 - *Programación actividades ICOM-LAC 1995.* **pag.35**
- 12 - *En Colombia, el "Museo de Museos" Colsubsidio, una experiencia para compartir* **pag.36**

Nota Editorial

El Chaski, mensajero de las noticias del ICOM-LAC, llega con esta edición a su número seis, sigue a la información dada por el Perú, sobre actividades de la región y la labor de cada comité y sale de Colombia con otras nuevas e interesantes informaciones. De extremo a extremo del continente, lleva el Chaski tal como en la época precolombina, la voz del hombre latinoamericano, esta vez, transmitiendo además de los acontecimientos ocurridos, el quehacer cultural de extremo a extremo del continente. Abre sus páginas y se comunica con los museólogos de la región para llevarles información sobre actividades realizadas, conferencias, congresos, seminarios y encuentros regionales, que dicen de la permanente inquietud y gestión de los diferentes comités nacionales. Acoge en su contenido el pensamiento del museólogo, en artículos sobre diferentes campos de su especialidad y deja ver cómo se van concretando acciones que llevan al avance y actualización requeridos por nuestra región.

En la reunión de representantes de los comités nacionales del ICOM-LAC, celebrada en Cuenca Ecuador, en el mes de Octubre de 1994, los presidentes de los comités nacionales de América Latina y el Caribe presentamos una propuesta sobre un plan de actividades trienal 1996-1998. Analizados los diferentes aspectos de interés para desarrollar en ese lapso, fueron escogidos como prioridad, los temas de información y capacitación; se consideró, que el intercambio de experiencias comparadas entre los países, la integración de proyectos comunes y la capacitación de los recursos humanos, permitirían con mayor fundamento el análisis de nuestra situación frente a nuevas técnicas y avances en el campo de la museología y, al positivo logro de propósitos comunes. Depende ahora, una vez aprobada la propuesta, del decidido empeño de cada comité en su positiva realización.

Chaski trae igualmente, la voz de la poesía en la pluma de una museóloga brasilera, quien logra transmitirnos, además de su profundo sentimiento, una oportuna reflexión sobre la labor y el compromiso que asumimos quienes tenemos bajo nuestra responsabilidad el cuidado y difusión de nuestro patrimonio Americano.

En el recorrido de la trayectoria del ICOM-LAC, es oportuno recordar cómo durante este arduo trasegar se ha venido consolidando la unidad regional, gracias a quienes han puesto su incansable empeño en ello. Chaski registra un reconocimiento a ellos. Igualmente, hace llegar un saludo especial a los colegas que se reunirán en Noruega en la Asamblea General del ICOM donde serán tomadas importantes decisiones para nuestra región.

DIANA TORRES DE OSPINA
PRESIDENTA ACOM-ICOM Colombia.



Propuesta de los representantes del ICOM/LAC para el programa trienal 1996-1998.

Propuesta elaborada y aprobada por los representantes de los comités Nacionales del ICOM, en ocasión de la reunión del ICOM-LAC, Cuenca, Ecuador, 22 al 23 de Octubre de 1994.

OBJETIVOS

Crear y fortalecer redes de cooperación regional con el fin de optimizar los recursos materiales, humanos, de información y otros susceptibles de ser aprovechados en beneficio del desarrollo de los Museos y de la Museología Latinoamericana.

PROGRAMA 1:

DOCUMENTACION E INTERCAMBIO DE INFORMACION

- 1.1. CREACION Y APOYO DE REDES DE INTERCAMBIO DE INFORMACION
- 1.2. PROMOCION DE ACTIVIDADES DE DOCUMENTACION DEL PATRIMONIO CULTURAL DE LA REGION

PROGRAMA 2:

CAPACITACION Y ACTUALIZACION DE RECURSOS HUMANOS

- 2.1. CONSERVACION DEL PATRIMONIO CULTURAL
 - 2.1.1. Museografía alternativa (Reciclaje del mobiliario y soluciones a bajo costo)

- 2.1.2. Adaptación de inmuebles destinados a Museos
- 2.1.3. Conservación Preventiva
- 2.1.4. Conservación de Colecciones de Museos

2.2. GESTION DE MUSEOS

- 2.2.1. Recursos de Mercadeo
- 2.2.2. Financiamiento y Autogestión
- 2.2.3. Liderazgo

2.3. DOCUMENTACION E INFORMACION

- 2.3.1. Administración de Colecciones
- 2.3.2. Informatización y Bases de Datos
- 2.3.3. Comunicación e Intercambio de Información

PAISES REPRESENTADOS

PERU
Luis Repetto

MEXICO
Rosa Diaz

URUGUAY
Afredo Koncke

CHILE
Julio Tobar

VENEZUELA
Maria Ismenia Toledo

ECUADOR
Jaime Palacios A.
Vicepresidente

ARGENTINA
Mónica Garrido

CUBA
Marta Arjona

COLOMBIA
Diana de Ospina

ORGANIZACION REGIONAL
DEL ICOM PARA AMERICA
LATINA Y EL CARIBE
Lucía Astudillo

CONSEJO EJECUTIVO DEL ICOM

Yacni Herremán

Lineamientos generales para el desarrollo de la Organización Regional para América Latina y el Caribe del Consejo Internacional de Museos ICOM-LAC, 1995-1997.

A la luz de los cambios y las tendencias actuales de desarrollo de nuestros países y de la región, y tomando en cuenta los aspectos económicos de globalización, ajustes estructurales, reingeniería, etc., así como lo consensuado al Desarrollo Sostenible, los Comités Nacionales, Subregionales y la Región como un todo, debemos analizar la situación actual y definir con base a ello, políticas que nos lleven a fortalecer los aspectos socioculturales de nuestros países, basados en nuestro propio patrimonio e identidad de Latinoamericanos y Caribeños.

Ligado a lo anterior, se deben dictar políticas del rol de los Museos como entidades para el Desarrollo, así como la formación y capacitación del personal para abordar estos nuevos retos.

Les planteo a continuación algunas ideas para desarrollar un futuro plan de trabajo, las cuales espero ustedes las analicen, las discutan, las enriquezcan y formulemos así un trabajo conjunto y complementario para los años venideros:

1. Es importante trabajar con políticas y programas definidos a nivel nacional, subregional y regional. Ello evita duplicidades, favorece realizar actividades complementarias y lograr un mayor impacto en la región y a nivel mundial.

2. Es importante promover la integración subregional similar a como lo ha realizado el ICOM-SUR. Debemos analizar si se integra al ICOM-ANDINO e ICOM-MESOAMERICA Y CARIBE, a la luz de los aspectos geopolíticos y socioculturales de cada país y subregión.
3. Es conveniente que los Museos como instituciones y su personal, conozcan e interioricen la agenda 21 y los conceptos de Desarrollo Sostenible y los integren a su que hacer, lo cual les permitirá integrarse al desarrollo definido por todos los países del mundo para los años venideros en Brasil 1992. (ECO 92).
4. Es necesario promover y fortalecer la capacitación formal y no formal (cursos y carreras) para y por América Latina, con el apoyo de programas ya existentes en los países desarrollados, o sea profesionalizar más aún la museología basándonos en nuestra identidad y nuestras posibilidades de desarrollo.
5. Es importante fortalecer la comunicación SUR-SUR através de redes de información y fortalecer el acervo bibliográfico con los textos publicados en el área, traducciones de material al español y otros.
6. Es fundamental fortalecer el boletín informativo del ICOM-LAC (Chaski), ya que con ello se fortalece la comunicación SUR-SUR.
7. Sería conveniente que el ICOM-LAC forme una Bolsa de Trabajo de especialistas en las diferentes áreas temáticas, y

que así podamos ofrecer el potencial del valiosísimo recurso humano de la región para desempeñar funciones, tanto en el área como en otras regiones del mundo.

8. *Ante los procesos de globalización y privatización es necesario promover y fortalecer los conceptos de MUSEO-PRODUCTIVO y MUSEO-COMUNIDAD, entre otros. Con ello se fortalece la unión del Museo a la Empresa y del Museo a la Sociedad Civil.*
9. *Es importante fortalecer la presencia Latinoamericana y del Caribe en foros tanto del ICOM como de áreas afines y principalmente lo conserniente al Desarrollo Sostenible. Debemos promover la participación de más compañeros y colegas de cada uno de nuestros países, de manera que los jóvenes tengan la oportunidad de conocer más, capacitarse y a su vez enriquecer esos foros con nuestro conocimiento.*

MSC. LORENA SAN ROMAN

PRESIDENTA DEL ICOM-COSTA RICA

VICERRECTORA DE INVESTIGACIÓN DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL.



III Seminario sobre Patrimonio Cultural: "Educación, Comunicación y Multimedia en las Instituciones Educativas".

Organizado por la Comisión Directiva del Comité Argentino del Consejo Internacional de Museos, se llevó a cabo en Buenos Aires, Argentina, durante los días 12, 13 y 14 de Octubre de 1994 el III Seminario sobre Patrimonio Cultural denominado "Educación, Comunicación y Multimedia en las instituciones culturales y educativas" y la XI Reunión del ICOM-SUR.

Su objetivo fue aplicar nuevas tecnologías de la información en el área cultural. Los participantes pudieron analizar y observar a través de la computadora, sonido, voz, música, texto, video analógico y digital en movimiento, animaciones, gráficos y fotografías, la aplicación de estos elementos a exhibiciones, museos y otras instituciones culturales y educativas.

Las sesiones tuvieron lugar los tres días mencionados, en el hora-rio de 9 a las 18:30, en el roof garden del Alvear Palace Hotel, y contaron con la presencia -como disertantes- de más de veinte expertos extranjeros, representantes de 16 países de América y Europa.

Para poder llevar a cabo un operativo de semejante envergadura, que sin duda constituyó la estructura medular del Seminario, la Comisión Directiva, obtuvo la valiosa colaboración de la Subsecretaría de Cooperación Internacional del Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto, quien se

hizo cargo de los pasajes y viáticos de 18 expertos provenientes de Canadá, España, Italia, Bolivia, Brasil, Colombia, Costa Rica, Chile, México, Paraguay, Perú y Venezuela.

A su vez, la Organización Regional de Cultura de la Unesco para América Latina y el Caribe (ORCALC), posibilitó la concurrencia de otros especialistas llegados de Brasil, Cuba y Uruguay.

La participación activa del presidente del Comité Internacional de Audiovisuales y Nuevas Tecnologías de la Imagen y del Sonido (AVICOM), Marco Tonon y de dos de sus miembros Karina Durand y Claude Camirand permitieron un importante trabajo interdisciplinario.

Mediante las disertaciones y demostraciones prácticas de todas estas personas, en su mayoría museólogos de amplia experiencia, los asistentes tuvieron acceso a las técnicas de última generación que hoy se aplican en muchos Museos del mundo.

Para ello, fue necesario la instalación en la sala de conferencias de un equipamiento especial que incluyó: Pantalla de tres cañones, retroproyector, proyector de diapositivas, videocasetera, una PC 486, una Apple Macintosh, disco rígido de 500 y rasterops con movie pack.

Durante el seminario se exhibió el video "Camino de las Almas" cuya temática permitió apreciar cómo textiles antiguos robados de la localidad de Coroma, en Bolivia, fueron luego restituidos a esta comunidad para quien dichas obras de arte son de un singular significado. Este video constituyó el prólogo de lo que vendría después.

En efecto, se llevó a cabo una teleconferencia, de una hora de duración, vía satélite entre Washington y Buenos Aires, por la cadena Worldnet, sobre "Tráfico ilícito de bienes culturales", que originó un intercambio de inquietudes entre nuestros participantes y los dos expertos del área jurídica y de aduanas que, en pantalla y desde Washington, se encargaron de aclarar todas las dudas que el tema despertaba. Esta tele-conferencia se hizo realidad gracias a la colaboración de la Embajada de Estados Unidos, como aporte al Seminario.

Asimismo, en el programa de actividades se incluyó una mesa redonda titulada "Influencia de la comunicación en el desarrollo de los valores culturales", integrada por cinco conocidas figuras del quehacer intelectual Argentino que encargaron el tema desde el aspecto social, jurídico, familiar, universitario y periodístico.

Las nuevas vías informáticas, Internet y correo electrónico, no estuvieron ausentes. Un consultor internacional de sistemas desarrolló con ejemplos prácticos aspectos de estas nuevas herramientas de la comunicación.

Además, el Seminario incluyó varios paneles de expertos que generaron un variado debate y un interesante intercambio de opiniones.

Debido a la amplia difusión previa, a través de cartas y circulares personalizadas y mediante informaciones de prensa, el Comité Argentino del ICOM se permite destacar con orgullo que la inscripción en el Seminario de aproximadamente 300 participantes entre museólogos, historiadores, arquitectos, funcionarios, restauradores y estudiantes de distintas disciplinas.

Es de destacar que se imprimió un programa de actividades, que todas las disertaciones y reuniones fueron filmadas y grabadas y que se entregó a todos los presentes un diploma acreditando su participación.

Finalmente y como ha ocurrido ya en seminarios anteriores, el éxito de este último, no hace más que corroborar nuestro convencimiento de que el camino elegido para brindar servicio a nuestros miembros es sin duda el adecuado y nos impulsa a su vez para que con el apoyo de todos podamos continuar en el futuro con la organización de este tipo de reuniones. Estamos seguros de contribuir así a estrechar nuestros vínculos con los museos de América Latina y a cumplir con uno de nuestros principales objetivos como es la capacitación de su personal. Debido a su carácter interdisciplinario, el público ligado a otras instituciones culturales y educativas (universidades, centros de computación y directores de escuela) también se vio beneficiado con el encuentro.

MONICA GARRIDO

PRESIDENTA COMITÉ ICOM-ARGENTINA.



Los Museos y los discapacitados.

A medida que los países van avanzando en la ruta del desarrollo, van buscando mejor la calidad de vida de su población. Primero, lógicamente, han enfrentado la problemática de las grandes mayorías y a medida que se toma conciencia de la existencia de grupos especiales minoritarios y de la necesidad de una sociedad justa que brinde a todos sus integrantes igualdad de oportunidades, van apareciendo valiosos esfuerzos para lograr la integración social, económica y cultural de aquellas personas que sufren algún tipo de discapacidad.

Colombia a partir de la vigencia de la nueva Constitución política de 1991, ha dado un gran paso adelante al reconocer en ella la obligación del Estado con los discapacitados y establecer el marco para una ley que ya está aprobada y cuya futura aplicación permitirá una mejor oportunidad a aquellos sectores minoritarios que hasta ahora han sido marginados, incluso por la misma sociedad que cree que unas limitaciones físicas son obstáculos insalvables de igualdad.

La voluntad política para apoyar la integración se ha concretado en Colombia en un "Plan Nacional de atención a la discapacidad" y en el, lógicamente, se considera la necesidad de lograr y brindar mayores oportunidades a estos grupos, mejorando su acceso, entre otras cosas, a la cultura. Aquí es donde los Museos deben hacer conciencia sobre la importancia del apoyo que ellos pueden y deben a este Plan Nacional.

Hasta este momento varios museos han dado pasos para recibir en sus instalaciones a personas con limitaciones físicas, pero con algunas excepciones, estos casos se han tratado como visitas especiales, en horarios y programas especiales, limitando

con ello las posibilidades de visitas. El paso que hay por delante es muy amplio y debe buscar una meta óptima en la que el discapacitado, en cualquier momento, pueda llegar al Museo y en él poder participar de su mensaje cultural sin que necesariamente su presencia requiera cambiar el normal funcionamiento del Instituto.

La Asociación Colombiana de Museos ACOM-ICOM inició hace un año un detallado estudio sobre esta situación y, buscando una solución, inició sus trabajos prácticos con invidentes y dos Museos pilotos. El programa incluyó una cuidadosa investigación en Institutos de Invidentes y ensayos con grupos de niños y adultos ciegos logrando en él, estadísticas, encuestas, fotografías e información certera con la cual posteriormente se llegó a la conclusión que el programa sí era posible, que existía un gran interés por parte de los usuarios y que, en el caso concreto de los invidentes, sí podía un Museo compartir con ellos una gran parte de su colección. El primer temor que expusieron los Directores fue que los objetos no se podían tocar, sin embargo, se ha podido demostrar que en el caso de los invidentes, ellos han desarrollado un inmenso sentido de recepción a las descripciones, que les permite captar mentalmente cualquier objeto, incluso un cuadro o una pintura en forma muy completa. Para ello, lo único que se requiere es un pequeño entrenamiento a las guías, enseñándoles junto con algunas técnicas de descripción, el modo de guiarlos en su ruta. No se descarta la posibilidad de tocar en forma excepcional algunos objetos que no se afecten y usar réplicas de material apropiado.

Se adelantó un primer seminario para guías invidentes y con la ayuda de personal universitario experto en tifloguía se enseñó y entrenó a personal de varios museos en la labor de guiar tanto cultural como físicamente a los invidentes.

El programa de invidentes se considera un éxito y se espera continuarlo paulatinamente en varios Museos incluyendo la elaboración de material informativo en sistema Braille, tal como ya se realizó en el Museo Militar de Colombia.

Esta primera etapa ya adelantada, se continuará con un programa de investigación similar, que permita en el futuro la preparación de los Museos para recibir y atender personas sordas y mudas y posteriormente se afrontará el problema del personal con limitaciones en sus movimientos físicos. No hay duda de que todos estos programas requieren cambios, algunas nuevas tareas y costos fuera del presupuesto normal, pero mientras exista en los Directores de los museos la firme intención de ayudar a los grupos minoritarios que tienen alguna discapacidad, se estará dando el primer paso muy importante para brindarles a ellos una igualdad de acceso a la cultura.

Con esa intención y el decidido apoyo estatal, como es el caso de Colombia en su nueva Ley, nuestra sociedad será más justa y los museos darán una respuesta más completa a su misión institucional y social.

VALM. CARLOS ENRIQUE OSPINA CUBILLOS

DIRECTOR MUSEO MILITAR

SECRETARIO COMITÉ ICOM-Colombia.



Diez años del ICOM Latinoamérica y el Caribe.

UN POCO DE HISTORIA. ..México D.F. a 10 de Noviembre de 1994

La región Latinoamericana, vasta y diversa, homogénea y plural, ha tenido una larga y rica trayectoria en la historia de los museos. Sus aportaciones han sido múltiples, si bien falta una investigación profunda y sistemática que destaque y ordene estos logros. Los diferentes actores dentro de la escena museológica de la región han dejado herencias importantes que han conformado la museología latinoamericana. Grete Mostny, Reina Torres de Arauz, Hernán Crespo, Mario Vázquez, Marta Arjona, sólo para enumerar algunos, trabajaron no sólo para una promoción de los museos de sus propios países sino para toda latinoamérica. Dentro de sus anhelos estuvo presente la creación de una organización que coordinara y aumentara las relaciones entre los museos de la región latinoamericana. En este sentido, se llevaron a cabo varios intentos valiosos a través de los años.

El Secretariado del ICOM para América Latina y el Caribe fué cuando el 13 de Noviembre de 1982 en Venezuela. Estuvieron presentes: Argentina, República Dominicana, Brasil, Cuba, México y Venezuela. En 1983 en Londres se ratificó esta creación.

En 1984, en la Habana, Cuba, convocados por el Comité Nacional Cubano se reúnen: Glomar Urgell de Argentina; Zulay Soto de Costa Rica; Marta Arjona de Cuba; Yani Herreman de México; Demetrio Toral de Panamá; Moisés Soto de República Dominicana y Milagro Gómez de Blavía de Venezuela, en la que sería la primera Reunión del Secretariado del ICOM para América Latina y el Caribe, ahora Organización Regional del ICOM para

América Latina y el Caribe. En esa ocasión la representante de México, presentó un programa de trabajo que fue aceptado, eligiéndose, posteriormente, como Secretaria Ejecutiva. La elaboración final de los estatutos quedó a cargo de Milagro Blavía. Inauguraron: la Dra. Marcia Leyseca, Viceministra de Cultura de Cuba y el arquitecto Rafael Ricard, especialista en patrimonio cultural de la Oficina Regional de Cultura para América Latina y el Caribe de la UNESCO y Sylvio Mutal coordinador de Proyectos PNUD. Como observadores asistieron colegas de Argentina, Costa Rica, Panamá, República Dominicana, Venezuela y Cuba así como Paulette Olcina, Secretaria Adjunta del ICOM, en representación de Luis Monreal, Secretario General.

Consejo Internacional de Museos, una entidad coordinadora y de enlace con el Secretariado General en París, se facilitaba la activación de los comités ya existentes en la región y la creación de nuevos. Así, el Secretariado para América Latina se inició con seis países. Al cabo de cinco años, eran doce y en este momento son quince. Desde 1984 hasta la fecha los representantes de la comunidad museística de América Latina y el Caribe se reúnen año con año, sin interrupción, con el fin de intercambiar opiniones, establecer políticas de trabajo e informar acerca de las actividades realizadas dentro del ámbito de los museos del país. Es difícil pensar que esta cobertura regional integrada por el ICOM se hubiera logrado sin la existencia de la organización regional. Papel fundamental del organismo regional es acortar distancias, físicas y profesionales, con el resto de la estructura del ICOM. Es parte de las funciones de la organización regional organizarse y coordinarse, dentro del marco del ICOM, y sus estatutos, teniendo como objetivos la consecución de sus propias metas y la satisfacción de sus necesidades particulares.

Desde su creación, en 1984, la Organización Regional a llevado a cabo las siguientes reuniones:
 San José, Costa Rica (1985). Se contó con la presencia del Secretario General del ICOM, Patrick Cardon y de Sylvio Mutal del PNUD;
 Villahermosa, Tabasco, México; reunión extraordinaria (1986);
 Buenos Aires, Argentina. En el marco de la Conferencia General del ICOM (1986);
 Santo Domingo, República Dominicana (1987);
 Cuenca, Ecuador (1988). Se contó con la presencia del Secretario General del ICOM y del Arq. Hernán Crespo Toral, recién nombrado Director de la Oficina Regional de Cultura para América Latina y el Caribe;

La Haya, Holanda. En el marco de la Conferencia General del ICOM (1989);
 Río de Janeiro, Brasil (1990);
 La paz, Bolivia (1991). Se contó con la presencia de Brien Arthur, Presidente del Comité Consultivo del ICOM;
 Québec, Québec. En el marco de la Conferencia General del ICOM (1992);
 Asunción, Paraguay (1993) y
 Cuenca, Ecuador. Se contó con la presencia de Vinos Sofka, Yani Herreman y Eloísa Zell, Vicepresidente, Miembro del Consejo Ejecutivo y encargada del servicio a Miembros del ICOM respectivamente (1994).

Asimismo, en 1987, por vez primera, los países latinoamericanos y del Caribe, miembros del ICOM, convocan, a través de su Secretariado del ICOM para países de América Latina y el Caribe (hoy presidencia de ICOM-LAC), a un Coloquio Regional. El objetivo de esta reunión, organizada, coordinada y convocada por la

propia región, fue establecer un foro trianual para la discusión e intercambio de información emanada de o de interés para los museólogos latinoamericanos. Así, del programa trianual regional, se seleccionó la formación de personal como tema del Primer Coloquio. Participó el entonces presidente del Comité Internacional de Formación de Personal, Dr. Patrick Boylan como representante del Secretariado del ICOM. Tres años más tarde, en San José de Costa Rica, se llevó a cabo el Segundo Coloquio Regional del ICOM para América Latina y el Caribe. En esa ocasión se trató sobre la administración de museos. Participaron varios especialistas europeos de alto nivel como ponentes. Será para 1995 que se lleve a cabo el Tercer Coloquio, en Barquisimeto, Venezuela, el cual tratará sobre Museos, Turismo y Patrimonio.

Durante la reunión anual llevada a cabo en República Dominicana, se acordó la creación de una Hoja Informativa que promoviera el acercamiento e intercambio de información entre los Comités Nacionales de la región. Al año siguiente se entregó, durante la reunión de Cuenca en 1988, el primer número de "MUSLAM", nombre que fue sustituido dos años después por "Chaski". La primera editora y compiladora fue la que escribe. Esta pequeña publicación anual fue pionera dentro de su género del ICOM.

Las nuevas tendencias descentralistas y de autogestión, el ICOM establece, en los nuevos estatutos aprobados por el Comité Consultivo y la Asamblea General, la creación de tres organizaciones Regionales: África, América Latina y el Caribe y Asia/Pacífico. Muy recientemente, se ha constituido como tal, el Magreb.

La anterior reseña histórica de la Organización Regional pretende difundir, entre miembros y no miembros del ICOM, el

relato de un proyecto surgido de los que trabajamos en los museos latinoamericanos, Proyecto en verdad ambicioso, dada nuestra extensión geográfica, nuestra idiosincrasia y la situación económica que, lejos de mejorarse se ha ensañado. Proyecto que a pesar de sus carencias, dificultades y tropiezos, ha logrado crear un reconocimiento dentro y fuera de la organización de museos más importante del mundo: el ICOM. Creo que a diez años de distancia, la Organización ya tiene una experiencia que evaluar, una trayectoria que analizar y un compromiso profesional que revalidar. El panorama mundial y regional no es el mismo de 1984, ni de 1990. Los trascendentales cambios políticos y económicos en el mundo imprimen nuevos enfoques a la cultura, a las políticas culturales y, desde luego, a los museos en el mundo entero, incluyendo América Latina y el Caribe. Las dinámicas de trabajo y las estrategias para la consecución de metas deben modificarse, aprovechando las actuales circunstancias generales.

La Organización Regional ICOM Latinoamérica y el Caribe, ha vivido tres etapas: la de creación y consolidación como organización; la de continuidad y reconocimiento y la que ahora empieza: de replanteamiento de objetivos, elaboración de nuevos proyectos de trabajo y formulación de estrategias dinámicas acordes a la realidad económica, social y de avance tecnológico que nos rodea.

YANI HERREMAN

Consejo Ejecutivo ICOM-LAC.



Quem Somos nos? POESIA.

Quem somos nós?

União dos ideais mais belos
De valores maiores que buscamos
Entre luzes brilhantes que se acendem
Nas pesquisas e mídias que se expandem

Quem somos nós?

Militantes da cultura
Sedentos de saber e do fazer constante
Na criação da humanidade que perdura

Quem somos nós?

Novas e velhas chamadas fulgurantes
Nesta fogueira imensa que mistura
Grande poder da fé, do amor e da poesia
Com a força do universo que nos guia

Quem somos nós?

Somos irmãos no aperto da mão
Que enlaça e aconchega na magia
Das muito amadas patrias que integran
A gigantesca terra que o coração abria
Para que fossemos da AMERICA LATINA
AMERICA DO SUL, por Deus ungida
Teus filhos, para ergue-la engrandecida
E receber dos filhos de outras terras que se acercam
O amplexo do Universo em harmonia

MARIA DA CONÇEICA

Pilo BITTENCOURT

Museos y Comunidad. Asignaturas Pendientes.

Introducción

Si revisamos las estadísticas de estos últimos años, vemos que indudablemente el número de persona que visitan los museos ha aumentado de manera considerable. Pero si de esa cantidad desagregamos los escolares que realizan la visita coercitivamente, los turistas, y aquellas personas cuya actividad está relacionada con la tipología del museo, cabe preguntarnos cuántas de esas personas pertenecen a la comunidad local.

Discutimos esto hoy porque a pesar de lo mucho que se ha dicho sobre el tema, sigue existiendo un extrañamiento entre el museo y la comunidad. El problema de la inserción del museo en el medio está vigente a pesar de las muchas propuestas que, ya sea desde la acción individual de algunos museos, o desde la teoría museológica se han intentado. Los valiosos aportes de esta última, así como los de la Nueva Museología han contribuido a clarificar el tema y abrir nuevos caminos, dando lugar a la creación de museos en cuya gestión la comunidad está involucrada desde el comienzo.

Pero ¿Qué pasa con los que ya existían desde antes, los que tuvieron su origen en colecciones ya formadas, los museos por así llamarlos "tradicionales"? El esquema de institución en que el acento está puesto en la Conservación y la Exhibición, y en que las otras funciones son complementarias, es aún muy fuerte.

En la formulación de programas y proyectos de desarrollo de estos museos encontramos que aparecen a menudo tímida o rotundamente palabras como interdisciplinareidad, comunidad,

semántica, participación, etc., pero en el fondo no hay un interés verdadero en transformarse en una institución de promoción comunitaria. Pareciera que ha cambiado el discurso pero no las ideas rectoras.

¿Quiénes son más concientes de esta realidad?. No es extraño que los que estamos reunidos hoy para tratar este tema seamos museólogos y educadores de museo. Por el tipo de trabajo que realiza, el educador resulta el punto de inflexión o contacto entre el museo y la sociedad, y es por lo tanto quien más puede apreciar las múltiples causas que dan por resultado la indiferencia hacia el museo.

Sabedores de las posibilidades que en el terreno pedagógico ofrece la cultura material que se alberga en los museos, los educadores de museo desde hace ya bastante tiempo vienen propugnando el trabajo de equipos interdisciplinarios, en los que la misión educativa esté presente desde el inicio en todos los proyectos, para que se tengan en cuenta las expectativas y necesidades de la población.

Dos propósitos antagónicos?

La educación, en su sentido mas amplio, tiene dos propósitos aparentemente contradictorios: Repetir y destruir. Repetir porque una sociedad para no desaparecer como tal, necesita que las jóvenes generaciones tengan sus mismas creencias, valores y habilidades. A través de la educación esa sociedad trasmite sus necesidades, sus sueños, sus fantasías, su forma de ver al mundo y a sí misma. Pero como toda sociedad que repite indefinidamente sus esquemas se anquilosa y muere, el otro fin de la educación es formar individuos capaces de destruir y empezar de nuevo, de descreer para volver a creer, inventar cosas nuevas,

soñar nuevos sueños, proponerse nuevos ideales. Es decir que la educación tiende por un lado a que los individuos incorporen un bagaje cultural que permita a la sociedad seguir subsistiendo y por otro, a fomentar una actitud crítica y un espíritu creativo para que se produzcan los cambios necesarios para que la sociedad evolucione y crezca.

De la misma forma "la conservación de la identidad no significa mantenerse igual en el tiempo, sino por el contrario la salvaguarda de una unidad que fluye a través de todos los cambios que el ritmo acelerado de la ciencia y la técnica va a introducir en la sociedad contemporánea".

La preocupación por el patrimonio cultural no significa mantener intactos los bienes materiales e inmateriales, o conservar un estadio cultural; es más que nada la conservación de los testimonios históricos de la memoria colectiva, que favorecen la evolución y el desenvolvimiento de la comunidad, con una coherencia que hace referencia a su identidad.

Los objetos que los museos conservan son sobre todo y fundamentalmente, testimonios que hacen a un contexto mayor. Como signos culturales, tienen una gran importancia de carácter connotativo por los numerosos elementos que trasuntan, y mucho de su interés reside en su carácter relacionante. Un objeto nunca es producto del azar, es el resultado, el punto final de una serie de acciones y elecciones cuyo conocimiento nos lleva a la comprensión del ser humano que los creó y los utilizó.

La educación en el museo no puede circunscribirse a la interpretación de mensajes o a la transmisión de conocimientos; debe asumir un rol protagónico en el desarrollo de actitudes

críticas y promoción de cambios positivos en la sociedad. Pero esta tarea excede el ámbito del departamento educativo, el mismo museo es el que debe transformarse en una institución comprometida activamente con su medio. A su función de reflejar la actividad cultural es un espacio donde cada uno pueda satisfacer su curiosidad intelectual, el museo debe agregar un conjunto de experiencias novedosas en una perspectiva de servicio a la comunidad. Solo así puede llegar a ser instrumento de desarrollo social y económico.

El Tiempo

En la ecuación Museología - Educación - Acción Comunitaria, una de las perspectivas a tener en cuenta es que el museo actúa en un espacio y un tiempo definido.

Cada cultura forja su propia concepción del tiempo, y a través de diversas manifestaciones se esfuerza por vincular lo incommensurable con lo efímero. La experiencia temporal está unida al sentido de la propia existencia. A diferencia de otras épocas, el hombre de hoy vive el intenso conflicto de la percepción de un tiempo fragmentado y acelerado.

Si el museo busca realmente realizar una acción comprometida con la sociedad no puede elaborar un discurso neutro, tiene que asumir una posición respecto al tiempo que le toca y preguntarse que papel desempeña en la cultura moderna las distintas dimensiones del tiempo histórico y más aún elaborar una propuesta en consecuencia. Para hacerlo debe partir de una concepción de la historia entendida no como una simple sucesión de acontecimientos y anécdotas, sino como un proceso inserto en el marco de una simultaneidad de tiempos diferentes.

Braudel proponía distinguir tres dimensiones en el tiempo, el corto, el de la vida cotidiana, que es el tiempo de nuestras ilusiones y frustraciones; el medio, que es en general el de una generación; y el tiempo largo, cuya medida son los siglos, en el que se comprueba la persistencia de ciertos temas o de políticas recurrentes.

Estos tres tiempos viven simultáneamente. El movimiento del primero es muy rápido, en el medio el ritmo no es manifiesto. El tiempo largo parece casi inmovil y constituye el basamento que permite explicar los hechos de la civilización. La sociedad contemporánea debe interrogarse y preguntarse cómo vive estas dimensiones de la experiencia histórica.

El museo debe buscar los medios para ayudar a la sociedad a descubrir cuales son los principios y criterios que sirven para dar unidad a los tres tiempos y cuales son los obstáculos que deben salvarse para avanzar en el itinerario hacia el futuro.

Creo que es tarea del museo comprometido con la sociedad, profundizar la investigación y la reflexión sobre el tiempo, no como una forma de evadirse de los problemas cotidianos, sino como un aporte a la construcción de una sociedad en la que no solo se viva el tiempo, sino en la que también el hombre actúe sobre él, comprometido en la realidad de "su tiempo".

En ese contexto las propuestas del museo solo pueden llevarse a cabo dentro del marco del concepto de educación permanente, dejando de lado el de una educación parcial y compartimentada. ¿Es compatible este proyecto con la sociedad contemporánea cuyos rasgos dominantes son el lucro, el consumismo y el carácter tecnocrático donde unos pocos acaparan el conocimiento?

Estoy haciendo referencia a la necesidad de una toma de conciencia por los museos de la situación presente y la elaboración de políticas culturales cuya voluntad sea desempeñar un papel decisivo en un mundo en transformación.

Acción Comunitaria

Sabemos a partir de nuestra propia experiencia que no es fácil y que no existen caminos ideales, ni soluciones previas. Pero creo que todos coincidimos en que es preciso trabajar a partir de las necesidades de la poblaciones locales.

Desde esta perspectiva no nos sirve la aplicación de recetas prefabricadas, lo que sí necesitamos es un conocimiento amplio de los problemas actuales de la comunidad. El equipo museológico debe detectar las causas de la problemática social de las comunidades, pero teniendo especial cuidado de no crear falsas expectativas, ni presentarse como una institución destinada a resolver los problemas estructurales de la sociedad.

Algunos museos han realizado en estos últimos años, con mayor o menor éxito, con bases en algunos casos empíricas y en otros más teóricamente fundamentadas, encuestas y evaluaciones sobre el público real potencial. El objeto de estos trabajos ha sido conocer el perfil del visitante, los aspectos socioculturales del mismo, sus condiciones de vida, etc. Dichos trabajos se han realizado con la muy loable intención de mejorar la comprensión y valoración del mensaje expositivo e incrementar la participación del público en las actividades del museo.

Pero si la política del museo tiende realmente a una acción comunitaria, debe ir más allá de la búsqueda de la participación y empezar por el compromiso: compromiso del propio museo con el medio.

El museo que se siente como uno de los componentes del tejido social y no como una institución que, desde afuera, hacesu "trabajo de campo" en el medio social.

Para avanzar en este sentido es necesaria una investigación que, por su puesto, no pueda hacerse desde el punto de vista de una sola disciplina, investigación en la que debe asumir un papel protagónico los integrantes de la sociedad. Este abordaje interdisciplinario nos permite ir más allá de detectar simples expectativas, para leer entre líneas las necesidades reales, y constituir el punto de partida de los programas y proyectos de promoción comunitaria.

Estamos hablando de la adaptación de lo que es específico en el trabajo museológico a nuevas condiciones que, hasta ahora, muchos de los museos tradicionales no han sido capaces de resolver eficazmente. Estas son nuestras asignaturas pendientes.

REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

- **García Canclini, Néstor.** "Las Políticas Culturales en América Latina". México 1987.
- **Martínez Paz, Fernando.** "Tiempos en la Educación". En La Voz del Interior. Córdoba 1994.
- **García Blanco, Angela y otros.** "El Público y la Exposición". Boletín del Museo Arqueológico Nacional. Madrid, X. 1992.
- **Textos y Conclusiones** de las 3ras jornadas sobre la Función Social del Museo. Monte Redondo. Portugal. Octubre de 1990.

MONICA RISNICOFF DE GORGAS

Propuesta II Congreso Nacional de Patrimonio Cultural Panamá.

RESOLUCION Nº 1

Los profesionales, docentes, estudiantes y público en general, asistentes al Segundo Congreso Nacional de Patrimonio Cultural.

CONSIDERANDO:

Que, según la ley 14 de 5 mayo de 1982, "corresponde al Instituto Nacional de Cultura, a través de la Dirección Nacional de Patrimonio Histórico, el reconocimiento, estudio, custodia, conservación, administración y enriquecimiento del Patrimonio Histórico de la Nación".

Que la Dirección del Instituto Nacional de Cultura y la Dirección Nacional de Patrimonio Histórico rechazaron categóricamente la alternativa costera del proyecto vial "Corredor Sur" frente al Conjunto Monumental Histórico de Panamá Viejo, y el proyecto "Apartahotel Casco Viejo".

Que el Instituto Nacional de Cultura y la Dirección Nacional de Patrimonio Histórico han sido objeto de presiones políticas y por parte de los inversionistas encargados de estos proyectos.

Que el Instituto Nacional de Cultura y la Dirección Nacional de Patrimonio Histórico se encuentran desprovistos del apoyo estatal necesario para ejercer a cabalidad su autoridad y las funciones que les competen.

RESUELVEN:

PRIMERO: Apoyar al Instituto Nacional de Cultura y a la Dirección Nacional de Patrimonio Histórico en su decisión de rechazar el proyecto "Apartahotel Casco Viejo" y la alternativa costera del Corredor Sur.

SEGUNDO: Pedir al Organo Ejecutivo que reconsidere su aprobación a la construcción de la mencionada alternativa del Corredor Sur frente al Conjunto Monumental Histórico de Panamá Viejo.

TERCERO: Exhortar al Gobierno Nacional a que provea al Instituto Nacional de Cultura, a través de la Dirección Nacional de Patrimonio Histórico, de los recursos legales y económicos necesarios para cumplir con sus responsabilidades.

CUARTO: Exhorta al Gobierno Nacional a que se incluya al Patrimonio Cultural de Panamá dentro de las prioridades del Estado y a la integración de todo lo relacionado con la protección y conservación de los Conjuntos Históricos Monumentales dentro de los programas globales de planificación urbana a nivel nacional.

Dada en la Ciudad de Panamá a los (9) días del mes de junio de mil novecientos noventa y cuatro (1994).

**Actividades ICOM-LAC 1993-1994.**

1- Abril de 1993, Río de Janeiro, Brasil. Seminario regional ICOM-CECA, Políticas Culturales y la investigación científica en la Educación, Coordinadora del seminario: Magaly Cabral organizadores ICOM-LAC y CECA Regional. Auspicios, municipalidad Río de Janeiro y otras Instituciones. Colaboraciones ICOM -Brasil.

2- Junio de 1993 Quito Ecuador. Segundo encuentro Regional del ICOM-ICOFOM-LAM Museos, espacio y poder América Latina. Coordinadoras: Lucía Astudillo, Ecuador, Nelly de Carolis, Argentina, Tereza Scheiner, Brasil, organizadores: ICOM-LAC e ICOFOM-LAM. Auspicio: OEA, Consejo Nacional de Cultura y casa de la Cultura Ecuatoriana Benjamín Carrión.

3- Septiembre de 1993. Asunción, Paraguay. Reunión administrativa del ICOM-LAC y Seminario Nacional de Museología. Coordinadora: Alejandra Peña. Organizadores: ICOM-LAC e ICOM-Paraguay. Auspicio de varias instituciones nacionales.

4- Octubre de 1993, Buenos Aires, Argentina, II Seminario Latinoamericano Patrimonio Cultural. Coordinadora: Mónica Garrido. Auspicio de varias instituciones.

5- Octubre de 1994 Ciudad de Panamá. Segundo Congreso Nacional sobre Patrimonio Cultural. Coordinadora: Profesora Marcela Camargo. Auspicio: Instituto Nacional de Cultura INAC. Participación ICOM-LAC invitados especiales.

6- Octubre de 1994, Cuenca Ecuador, reunión administrativa del ICOM/LAC. Coordinadora: Lucía Astudillo. Organizador: ICOM-LAC e ICOM-Ecuador. Auspicio OEA, ORCALC-UNESCO, Consejo Nacional de Cultura municipal ciudad de Cuenca.

7- Octubre de 1994, Buenos Aires, Argentina, III Seminario Latinoamericano sobre Patrimonio Cultural: Comunicación, Educación y Multimedia en las Instituciones Educativas y Culturales. Coordinadora: Mónica Garrido. Organizador ICOM/Argentina. Auspicio, ministerio de Relaciones Exteriores y de ORCALC. XI Reunión ICOM/SUR.

8- Octubre de 1994, Cuenca, Ecuador. Conferencia Mundial del ICOM/CECA, Museos, Educación y Patrimonio Natural, Social y Cultural. Coordinadora: Lucía Astudillo. Organizadores: ICOM/CECA e ICOM/LAC, Auspicio OEA, ORCAL/UNESCO, Consejo Nacional de Cultura, municipalidad de Cuenca.



Programación actividades ICOM-LAC 1995.

1- Febrero de 1995. Cuenca, Ecuador. Seminario Regional sobre Tráfico Ilícito de Bienes Culturales. Cuenca, Ecuador.

2- Abril de 1995. Barquisimeto, Venezuela. Encuentro Internacional, Patrimonio, Museos y Turismo. Coordinadores: María Ismenia Toledo y Milagros Gómez de Balbía. Auspicio, ICOM, Venezuela y la Fundación del Museo Barquisimeto. Patrocinio: Consejo Nacional de Cultura y Corporación de Turismo de Venezuela. Auspicio: Gobernación del estado de Lara.

3- Junio de 1995, Ståvanger, Noruega, Asamblea General del ICOM.

4- Octubre de 1995, Rapa Nui, Isla de Pascua, VIII Jornadas Museológicas Chilenas, Museo, Comunidad y diversidad cultural. Organizador: ICOM-Chile.

5- Octubre de 1995. Buenos Aires, Argentina. IV Seminario Latinoamericano sobre Patrimonio Cultural. Museos, Turismo y Medio Ambiente. XV Reunión ICOM-SUR.

6- Noviembre de 1995. Cuba. I Seminario Taller Internacional de Animación Cultural en Museos. Museo Provincial de Cienfuegos, Cuba.

En Colombia, "El Museo de Museos" Colsubsidio, una experiencia para compartir.

"El arte es una experiencia fundamental"; la necesidad de expresión de comunicación del hombre encuentra en el arte la salida hacia el espacio del color y la forma. Pero la relación del hombre con el arte ha cambiado históricamente según las condiciones, sociales y culturales.

La producción estética de ciertas capas de una sociedad ha estado reservada, por épocas, sólo a un estrato de la población; aunque, la institución del mecenazgo durante el Renacimiento aportó el gusto por la colección, el arte, hasta el S.XVIII no fue más que un adorno en la vida de los privilegiados y las obras maestras se concentraban al abrigo de las iglesias y palacios, o eran guardadas por coleccionistas para su exclusivo deleite. Sin embargo estas colecciones habrían de proporcionar la base fundamental para el surgimiento del museo. Sobra decir que es en esta institución, en este recinto, donde la gran mayoría de la población empezó a tener contacto directo con las obras de arte. Actualmente, es allí donde puede encontrar el medio para realizar los viajes imaginarios por el tiempo, reconociendo culturas propias desaparecidas, culturas extrañas desconocidas, y recreando el presente con la producción de artistas, artesanos y arquitectos.

Si bien es cierto que el museo permite el acceso democrático a la obra de arte, no es extraño afirmar también que estas facilidades con que comparte sus tesoros están limitadas: por razones de seguridad y conservación principalmente, la obra de arte no puede ser manipulada ni trasladada con libertad.

En Colombia, hace más de 25 años, Colsubsidio se propuso hacer algo para permitir al niño y al adulto, de cualquier estrato social y económico, disfrutar con el conocimiento cercano de las pinturas más famosas del mundo. Se crea con este propósito, el Museo de Museos, quizás el primer museo de producciones en este lugar del mundo con el firme convencimiento de que era éste el mejor medio para permitir el disfrute de la belleza de una obra clásica de la pintura y poner a disposición una herramienta educativa de gran valor para maestros y padres de familia. Un niño educado en la apreciación de lo bello y en el respeto a la creación de los demás, respetará a sus semejantes y se ocupará también de crear, quizás no como artista pero con seguridad, como ser humano.

Actualmente, el Museo de Museos atiende a 300.000 usuarios en el año, tanto con exposiciones didácticas en su sala como con el préstamo de pequeñas colecciones a instituciones culturales y educativas, a fábricas y sedes de empresas, a museos de provincias y casas de cultura. Como complemento a las exposiciones, organiza cursos y seminarios de Historia del Arte, ciclos de cine y audiovisuales, visitas guiadas, conferencias y ofrece orientación a estudiantes, profesores y padres de familia que buscan conocer algún detalle o parte de la historia del arte y la cultura. Una colección de más de 5.000 reproducciones litográficas y fotográficas le permiten al Museo de Museos realizar esta labor por la cual no exige pago alguno, de tal manera que pueda acceder a sus servicios, cualquier persona, de cualquier condición.

La evaluación de estos 25 años no arroja sino resultados positivos pero el Museo de Museos se prepara para mejorar, crecer y ordenarse, y compartir con otras instituciones su experiencia.

ADELAIDA ESPINOZA MELLA
DIRECTORA MUSEO DE MUSEOS Colsubsidio
ICOM-Colombia.



PAISES MIEMBROS DEL ICOM/LAC Y SUS PRESIDENTES

ARGENTINA:	MÓNICA Garrido
Barbados:	Alissandra Cummins
Bolivia:	Gloria García de Terrazas
Brasil:	Lourdes Parreiras Horta
Chile:	Julio Tobar Urzua
Colombia:	Diana Torres de Ospina
COSTA RICA:	LORENA SAN ROMÁN
Cuba:	Marta Arjona
Ecuador:	Lucía Astudillo
México:	Rosa Díez
Panamá:	Marcela Camarero
PARAGUAY:	Alejandra Peña
República Dominicana:	Rafael Ricart
URUGUAY:	Alfredo Koncke
VENEZUELA:	María Ismenia Toledo

Consejo Ejecutivo:

Yani Herreman, México

Comités Internacionales

AVICOM:	Karina Durand, México, Vicepresidenta
ICOFOM:	Nelly Decarolis, Argentina, Vicepresidenta
ICOFOM-LAM:	Nelly Decarolis, Argentina, Teresa Scheiner, Brasil, Coordinador
ICR:	Rodolfo Gutiérrez, México miembro del Consejo
	Rosalinda Jinich, miembro del Consejo
CECA:	Lucía Astudillo, Ecuador, miembro del Consejo

Organizaciones Afiliadas:

MINON:	Mirian Arroyo de Kerriou, México Presidenta
MAC:	Lyne-Rose Beuze, Martinique, Presidenta

Grupo de Trabajo:

ICOM-SUR, Argentina, Brasil, Uruguay, Paraguay

Presidenta Regional:

Lucía Astudillo
Sucre 6-83 Casilla 1554, Cuenca-Ecuador
Tel. (593-7) 842333 FAX (593-7) 831636

Comisión Editorial:

Diana Torres de Ospina, Colombia, Mónica Garrido, Argentina,
Lorena San Román, Costa Rica, Lucía Astudillo, Ecuador

Para la edición y publicación de este número, Chaski 1994, ha contado también con el valioso apoyo del comité Colombiano del ACOM, ICOM



La publicación de este boletín se hizo gracias a la colaboración de la
Caja Colombiana de Subsidio Familiar- **COLSUBSIDIO**.

